

## Sitzung vom Donnerstag / Séance du jeudi 26.11.2020 – Rathaus / Mairie

Anwesend / Présents: Joé Nilles, Suzette Seyler-Grommes, Guy Adehm, Carlo Bentner, Raoul Scholtes, Jean Schoos, Marc Wintersdorf

Entschuldigt abwesend / Absence excusée: Carlo Reuter, Daniel Scharff;

Gemeindesekretär / Secrétaire communal: Claude Oé

Technischer Dienst / Service technique: Claude Wagner (Pt 2-8)

Sitzungsbeginn / Début de la séance : 16h00

Zuhörer / Auditeurs: ././ Presse: ././

### Geschlossene Sitzung

1. Einstimmig wird der Beförderung eines Gemeindebeamten zugestimmt.

### Öffentliche Sitzung

2. Die Gemeinde plant den Rast- und Grillplatz „Kasselt“ durch einen Holzpavillon von 6 m Durchmesser zu ergänzen. Dieser wird zudem mit einer zusätzlichen Grillstelle ausgestattet. Die Umweltverwaltung genehmigte erst kürzlich das vorliegende Projekt. Der Kostenvoranschlag in Höhe von 34.000 € wird einstimmig angenommen.

3. Die Räte genehmigen mehrere Konzessionen auf den Friedhöfen der Gemeinde alsdann:

- o zwei Bestattungsstellen auf dem Waldfriedhof „Laangebësch“ für Herrn Jean-Marie Schilling aus Weilerbach für eine Dauer von 30 Jahren zu 400 € und dies aus Anlass des Todes seiner Ehefrau Wohl Marie-Jeanne,
- o eine Bestattungsstelle auf dem Waldfriedhof „Laangebësch“ für Herrn Eugène Millen aus Berdorf für eine Dauer von 15 Jahren zu 200 € und dies aus Anlass des Todes seiner Ehefrau Sylvie Oberweis.

4. Die abgeänderte Schulorganisation mit der UGDA Musikschule für das Schuljahr 2020/2021 wird ohne Gegenstimme angenommen. Die ursprünglich vorgesehene Gesamtdauer der Kurse für Schüler der Harmonie Berdorf fällt von 350 Minuten auf 210 Minuten pro Woche, mit 1 Klarinettenkurs zu 30 Minuten und 6 Saxophonkursen zu 30 Minuten.

5. Bedingt durch die unter Punkt 4 abgeänderte Schulorganisation der UGDA Musikschule für das Schuljahr 2020/2021 fallen die anfallenden Kosten für die Gemeinde Berdorf von ursprünglich 30.866,62 € auf 18.519,97 €. Der Nachtrag zur Konvention wird einstimmig angenommen.

6. Genehmigung der jährlichen Zuwendungen an lokale und gemeinnützige Vereinigungen. Diese Subsidien wurden anhand des in der letzten Sitzung genehmigten Subventionsreglements und der von den Vereinen eingereichten Antragsformulare berechnet. Alle Subsidien wurden einstimmig gutgeheißen

### Séance à huis clos

1. A l'unanimité les conseillers accordent une promotion pour un fonctionnaire communal.

### Séance publique

2. Le projet de construction d'un chalet en bois de 6 mètres de diamètre servant comme abri près de l'aire de repos au lieu «Kasselt» a été récemment autorisé par le ministre de l'Environnement. Le chalet sera complété par un grill intégré. Le devis au montant de 34.000 € est approuvé unanimement par les conseillers.

3. Les conseillers approuvent plusieurs concessions sur les cimetières de la commune de Berdorf à savoir:

- deux emplacements sur le cimetière forestier „Laangebësch“ pour Monsieur Jean-Marie Schilling de Weilerbach pour une durée de 30 ans à 400 €, à l'occasion de la mort de son épouse Marie-Jeanne Wohl,
- un emplacement sur le cimetière forestier „Laangebësch“ pour Monsieur Eugène Millen de Berdorf pour une durée de 15 ans à 200 €, à l'occasion du décès de son épouse Sylvie Oberweis.

4. L'organisation scolaire modifiée avec l'école de musique UGDA pour l'année 2020/2021 est entérinée unanimement. La durée totale des cours prévue initialement à 350 minutes par semaine a été diminuée à 210 minutes par semaine, avec 1 cours de clarinette à 30 minutes et 6 cours de saxophone à 30 minutes.

5. En conséquence du point 4, l'adaptation de cette organisation scolaire avec l'UGDA pour l'année 2020/2021 provoque une diminution des frais y relatifs qui passent de 30.866,62 € à 18.519,97 € pour la commune de Berdorf. L'avenant à la convention est approuvé unanimement.

6. Adoption de divers subsides et subventions aux associations locales. Ces subsides ont été fixés sur base du règlement de subvention arrêté dans la dernière séance du conseil communal et des formulaires de demandes transmis par les associations. Tous sont entérinés unanimement.

Société de musique Harmonie de Berdorf a.s.b.l.	8.050,00 €
Société de chant Chorale mixte de Berdorf a.s.b.l.	2.450,00 €
Fraen a Mammen Bäertref	7.250,00 €
Oeuvres Saint-Jean Berdorf	1.600,00 €
US BC 01 Berdorf/Consdorf	23.025,00 €
D.T. 1962 Berdorf	6.650,00 €
Badminton Regioun Mëllerdall	1.683,00 €
Bäertrëffer Pomjéën	9.700 €
GEG9	1.250 €
Syndicat d'Initiative et de tourisme	4.850,00 €

### Vereinigungen welche im sozialen Bereich tätig sind / Associations à vocation sociale

Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché	100,00 €
Air Rescue, Luxembourg	100,00 €
Association Luxembourg Alzheimer	100,00 €

Associations des Aveugles du Luxembourg	100,00 €
Autisme Luxembourg asbl	100,00 €
Croix-Rouge luxembourgeoise	100,00 €
Fondation Natur&Emwelt	100,00 €
Fondation Kriibskrank Kanner	100,00 €
Fondation Lëtzebuerger Kannerduerf	100,00 €
Fondation luxembourgeoise contre le cancer	100,00 €
Ligue luxembourgeoise de Prévention et d' Actions médico-sociales	500,00 €
Médecins sans frontières	100,00 €
Omega 90	100,00 €
Service Krank Kanner Doheem	100,00 €
Special Olympics Luxembourg	100,00 €

7. Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Haushalt 2021 des regionalen Sozialamtes aus Befort.

Die Gemeinde Berdorf beteiligt sich mit einem Betrag von 57.651,13 € an den Kosten des Sozialamtes.

8. Informationen an die Räte:

- Der Bürgermeister informiert über den Rücktritt von Rat Carlo Reuter aus dem Gemeinderat, dies ab dem 1. Dezember 2020. Er begründet den Rücktritt mit einem Wohnungswechsel in eine andere Gemeinde. Nach Erhalt der offiziellen Genehmigung des Rücktrittes durch die Innenministerin, muss der Gemeinderat darüber befinden, ob er Komplementarwahlen abhält oder mit acht Mitgliedern weiterarbeitet.
- er liefert Informationen über ein Projekt zur Einführung einer Kurtaxe durch alle Gemeinden welche Mitglied im regionalen Tourismusverband sind.

Fragen und Anregungen der Räte:

Rat Guy Adehm

- informiert sich über die vor einigen Wochen durchgeführte Anbringung von Berliner Kissen in der „Hammhafferstrooss“

@ Auf der Basis der Reaktion der Anrainer der Straße, kann man durchgehend eine Verbesserung der Situation feststellen. Der gewünschte Effekt, die Geschwindigkeit der Fahrzeuge in dieser Straße zu reduzieren, wurde weitgehend erreicht.

Im Haushalt 2021 ist vorgesehen weitere Berliner Kissen in den Straßen „Biirkelterstrooss“ und „An der Heeschbech“ anzubringen.

- erkundigt sich darüber ob die in der Straße „An der Kéier“ in Berdorf seit geraumer Zeit funktionierende Tierpension, über die nötigen Genehmigungen verfügt.

@ Das Ackerbauministerium ist zuständig für das Ausstellen einer solchen Genehmigung. Die Gemeinde hat jedoch keine dementsprechende Information hierzu erhalten. Bei

eventuellen Beschwerden sollen sich die Bürger an das zuständige Ministerium wenden.

Ende der Sitzung gegen 17:10 Uhr

7. Les conseillers approuvent unanimement le budget 2021 de l'office social régional commun de Beaufort.

La commune participera aux frais de l'Office social avec un montant annuel de 57.651,13 €.

8. Informations aux conseillers :

- Le bourgmestre informe sur la démission du conseiller Carlo Reuter au conseil communal, ceci à partir du 1<sup>er</sup> décembre 2020, à cause d'un changement de domicile en dehors de la commune. Dès réception de l'accord de la Ministre de l'Intérieur, le conseil communal statue sur la suite du fonctionnement du conseil communal, à savoir s'il procèdera par l'intermédiaire d'élections supplémentaires au remplacement du conseiller ou non.
- Il donne des informations sur l'idée de l'introduction d'une taxe de séjour dans les communes qui sont membres de l'office régional de tourisme Mëllerdall;

Questions et suggestions des conseillers.

Le conseiller Guy Adehm

- demande des renseignements sur les emplacements et les effets des coussins berlinois installés depuis quelques semaines dans la rue «Hammhafferstrooss».

® Sur base des réactions des riverains de la rue, on a pu constater un effet très positif concernant la vitesse des véhicules passant par cette rue.

Au budget 2021 il est prévu d'installer également des coussins berlinois dans les rues «Biirkelterstrooss» et «An der Heeschbech»;

- demande si la pension pour chiens installée depuis un certain temps dans la rue «An der Kéier» à Berdorf dispose des autorisations légales requises.

® Le ministère de l'Agriculture est compétent pour émettre de telles autorisations. La commune n'a pas reçu d'informations sur ce dossier. En cas de réclamations les citoyens sont invités de contacter le prédit ministère.

Fin de la séance vers 17:10 heures